

## LA MORTE DI AGRICANE

Agricane è innamorato di Angelica ma la principessa ha rifiutato le nozze. Allorché l'imperatore di Tartaria assedia e incendia la città di Albracca. La principessa, su suggerimento di un suo consigliere, fugge dalla città in fiamme in cerca di aiuto. Alle prime luci dell'alba, in preda allo sconforto, osserva ciò che resta di Albracca. Sopraggiunge un suo suddito che la informa che il castello non è bruciato ed è difeso da Sacripante, Torindo e Truffaldino, ed ella si rincuora. I Tartari trovano la principessa che però riesce ancora una volta a fuggire. Nei pressi di una foresta incontra un povero vecchio in cerca di aiuto per il figlio malato; impietosita decide di aiutarlo ma ella viene imprigionata in un maniero dove incontra altre donne, tra cui Fiordiligi, moglie di Brandimarte, prigioniero come Orlando della maga Drogantina.

Angelica incita le donne a ribellarsi e grazie al suo anello magico riesce a scappare per liberare Orlando, Brandimarte e gli altri cavalieri prigionieri della maga, promettendo alle altre donne di tornare a salvarle quanto prima. La principessa giunge al giardino di Drogantina e grazie al suo anello distrugge l'incanto liberando tutti i cavalieri che giurano di sconfiggere Agricane e il suo esercito. Nel frattempo l'imperatore di Tartaria riceve la visita di Truffaldino che ha tradito Sacripante portandolo in prigione per consegnare le chiavi della città di Albracca. Agricane sdegnato dalla viltà del traditore lo condanna a morte ma Truffaldino riesce a fuggire.

Angelica e i suoi nuovi difensori giungono nel Catai e Orlando conduce sana e salva la principessa alla rocca di Albracca. Agricane scende in campo per combattere contro Orlando ma il duello viene interrotto dall'improvviso arrivo di un nuovo esercito capitanato dall'imperatrice persiana Marfisa, dal gigante Archiloro e da Galafrone, padre di Angelica. Angelica dall'alto della torre si accorge che il padre è in pericolo e chiede ad un soldato di supplicare l'aiuto di Orlando; il prode paladino, venendo meno alla promessa fatta ad Agricane, si avvia verso i tartari e dà luogo ad un'aspra battaglia. Agricane, inferocito dallo sleale comportamento di Orlando riprende il duello con il paladino fino alle prime luci della sera. Di comune accordo i due baldi cavalieri si allontanano dal campo di battaglia per riposare sulle alture dei monti in attesa di riprendere all'alba il duello. Orlando inizia a conversare di fede, cavalleria e amore e non appena Agricane scopre che anche Orlando è innamorato di Angelica va su tutte le furie e infischiandosene delle leggi cavalleresche, riprende lo scontro con il paladino. I colpi di spade volano da ambedue le parti ma Orlando ottiene la vittoria. Agricane, prima di morire, chiede ad Orlando di raccomandare la sua anima a Cristo.

## **AGRICANE'S DEATH**

Agricane loves Angelica, but the Princess refuses to marry him. When the Tartarian Emperor makes the town of Albracca besiege, profiting by the fire spread through the village, Angelica escapes, asking for help.

Wandering in the wood, Angelica meets an old man who asks help for his ill son. The Princess decides to help him, but it is a trap and she is imprisoned in a castle together with other women, among them there is Fiordiligi, whose husband Brandimarte is imprisoned, as Orlando, by Drogantina enchantress. Angelica succeed in escaping from the castle, she promised to the other women to come back for helping them to escape. Gained Drogantina's garden, thank to her magic ring, she makes the knights free, among them Brandimarte and Orlando. They swear to defeat Agricane's soldiers.

During the duel between Agricane and Orlando, the Persian Empress Marfisa comes up with her soldiers, Archiloro giant and Angelica's father, Galafrone. The latter seems to be in danger, and soon her daughter Angelica asks for Orlando help. He does not keep the promise with Agricane fighting against him. When the night comes, according to chivalric rules, the duel is interrupted, waiting for dawn.

During the night, Agricane discovers that Orlando loves Angelica, this is the reason why he decides not to wait for dawn and to attack him. At the end, Agricane is defeated, and before his death, he asks Orlando to recommend his soul to God.

## **LA MORT D'AGRICANE**

Agricane est amoureux d'Angelica mais la princesse refuse de l'épouser. Alors que l'empereur de Tartaria assiège et incendie la ville d'Albracca, la princesse, poussée par un de ses conseillers, quitte la ville en flammes pour chercher de l'aide. Aux premières lueurs de l'aube, elle découvre, abattue, ce qui reste de la ville, quand un de ses sujets vient lui annoncer que le château, défendu par Sacripante, Torindo et Truffaldino, n'a pas brûlé. Elle reprend espoir mais les Tartares la trouvent et elle doit fuir de nouveau. C'est alors qu'elle rencontre, aux abords d'une forêt, un vieil homme qui lui demande d'aider son fils malade. Apitoyée, elle décide de le suivre, mais elle est faite prisonnière dans un manoir où elle rencontre d'autres femmes, parmi lesquelles Fiordiligi, épouse de Brandimarte, prisonnier comme Orlando de la magicienne Drogantina. Angelica pousse les femmes à se rebeller et, après leur avoir promis de revenir les sauver au plus vite, elle réussit à s'enfuir, par la vertu de son anneau magique, pour libérer Orlando, Brandimarte et les autres chevaliers envoûtés par la magicienne. Une fois arrivée au jardin de Drogantina la

princesse utilise de nouveau son anneau magique pour ramener les chevaliers à la raison. Ceux-ci jurent alors de vaincre Agricane et son armée. Pendant ce temps, l'empereur de Tartaria reçoit la visite de Truffaldino qui a trahi Sacripante et l'a jeté en prison pour livrer les clés de la ville d'Albracca. Agricane, indigné par la lâcheté du traître, le condamne à mort mais Truffaldino réussit à s'enfuir.

Angelica et ses nouveaux défenseurs arrivent dans le Catai et Orlando conduit la princesse, saine et sauve, à la citadelle d'Albracca. Agricane s'apprête à combattre contre Orlando mais le duel est interrompu par l'arrivée inopinée d'une nouvelle armée conduite par l'impératrice perse Marfisa ainsi que par le géant Archiloro et par Galafrone, père d'Angelica.

Angelica, du haut d'une tour, s'aperçoit que son père est en danger et elle demande à un soldat de supplier Orlando de l'aider. Le preux paladin, malgré la promesse faite à Agricane, se dirige vers les Tartares et mène une rude bataille. Agricane, rendu furieux par le comportement déloyal d'Orlando, reprend le duel contre le paladin jusqu'à la fin du jour. D'un commun accord, les deux hardis chevaliers s'éloignent du champ de bataille pour se reposer sur les hauteurs des montagnes avant de reprendre le duel à l'aube. Orlando commence à parler de foi, de chevalerie et d'amour mais Agricane, ignorant les lois de la chevalerie, reprend le combat lorsqu'il découvre, fou de rage, que Orlando est lui aussi amoureux d'Angelica. Les coups d'épée volent des deux côtés mais Orlando sort victorieux de la bataille. Blessé à mort, Agricane demande à Orlando de recommander son âme au Christ.

## **DER TOD AGRICANES**

Agricane ist in Angelica verliebt, die Prinzessin hat jedoch die Hochzeit verweigert. Daraufhin belagert der Herrscher von Tartaria die Stadt Albracca und steckt sie in Brand. Auf Empfehlung eines ihrer Ratgeber flüchtet Angelica aus der brennenden Stadt und sucht Hilfe. Von Mutlosigkeit überwältigt blickt sie bei Tagesanbruch auf das was von Albracca übriggeblieben ist. Ein Untertan kommt zu ihr und teilt ihr mit, dass das Schloss nicht verbrannt ist und von Sacripante, Torindo und Truffaldino verteidigt wird, woraufhin sie sich wieder ein Herz fasst. Die Tartaren finden die Prinzessin, der es jedoch erneut gelingt zu fliehen. Bei einem Wald trifft sie einen armen alten Mann, der Hilfe für seinen kranken Sohn sucht. Von Mitleid ergriffen beschließt sie, ihm zu helfen, wird jedoch in einem Schloss gefangen genommen, wo sie auf andere Frauen trifft, darunter Fiordiligi, die Gemahlin Brandimartes, der wie Orlando Gefangener der Zauberin Drogantina ist.

Angelica ermuntert die Frauen, sich zu widersetzen und dank ihres Zauberrings gelingt es ihr zu flüchten, um Orlando, Brandimarte und die anderen Ritter zu befreien, die von der Zauberin gefangen gehalten werden. Den Frauen verspricht sie, so bald wie möglich zurückzukommen und sie zu befreien. Die Prinzessin gelangt zum Garten Drogantinas und mit Hilfe des Ringes hebt sie den Zauber auf und befreit alle Ritter, die schwören, Agricane und sein Heer zu besiegen. In der Zwischenzeit empfängt der Herrscher von Tartaria den Besuch Truffaldinos, der Sacripante verraten und in den Kerker geworfen hat, um Agricane die Schlüssel der Stadt Albracca zu übergeben. Dieser ist über die Feigheit des Verräters entrüstet und verurteilt ihn zum Tode, Truffaldino gelingt es jedoch zu fliehen. Angelica und ihre neuen Verteidiger gelangen nach Catai und Orlando bringt die Prinzessin heil zur Festung von Albracca. Agricane zieht gegen Orlando zu Felde, das Duell wird jedoch durch die plötzliche Ankunft eines anderen Heeres unterbrochen, das von der persischen Kaiserin Marfisa, dem Riesen Archiloro und Galafrone, dem Vater Angelicas, angeführt wird.

Hoch vom Turm aus bemerkt Angelica, dass ihr Vater in Gefahr schwebt und schickt einen Soldaten, um Orlando um Hilfe anzuflehen. Der tapfere Paladin bricht das Versprechen, das er Agricane gegeben hat, marschiert gegen die Tartaren und liefert sich einen erbitterten Kampf mit diesen. Wütend über das unlautere Verhalten Orlandos kämpft Agricane bis zum Einbrechen der Nacht erneut gegen den Paladin. Gemeinsam beschließen sie das Schlachtfeld zu verlassen, um sich auf den Anhöhen der Berge auszuruhen und bei Sonnenaufgang den Kampf wieder aufzunehmen. Orlando beginnt von Glauben, Ritterlichkeit und Liebe zu sprechen und als Agricane entdeckt, dass auch Orlando in Angelica verliebt ist gerät er vor Wut ins Rasen, setzt sich über alle ritterlichen Gesetze hinweg und setzt den Kampf gegen den Paladin fort. Von beiden Seiten hageln die Schwerthiebe aber Orlando trägt den Sieg davon. Bevor er stirbt bittet Agricane Orlando, seine Seele Christus zu empfehlen.

## **LA MUERTE DE AGRICANE**

Agricane está enamorado de Angélica, pero la princesa rechaza su propuesta de matrimonio. Entonces el emperador de Tartaria, asedia e incendia la ciudad de Albracca. La princesa, por sugerencia de uno de sus consejeros, abandona la ciudad en llamas para buscar ayuda. Con las primeras luces del alba, víctima de la desesperación, observa lo que queda de Albracca. Llega uno de sus súbditos que le informa que el castillo no se incendió y que está siendo defendido por Sacripante, Torindo y Truffaldino, y ella se consuela. Los Tártaros encuentran a la princesa que consigue escaparse nuevamente. En

un bosque encuentra un pobre viejo que busca ayuda para su hijo enfermo; conmovida decide ayudarlo pero viene encarcelada en un castillo, donde encuentra otras mujeres, entre ellas Fiordiligi, esposa de Brandimarte, prisionero como Orlando de la maga Drogantina. Angélica incita a las mujeres a rebelarse y, gracias a su anillo mágico, consigue escaparse para liberar a Orlando, Brandimarte y los otros caballeros prisioneros de la maga, prometiendo a las otras mujeres que volverá lo antes posible para salvarlas. La princesa llega al jardín de Drogantina y, gracias a su anillo, destruye el hechizo liberando a todos los caballeros que juran derrotar a Agricane y su ejército. Mientras tanto, el emperador de Tartaria recibe la visita de Truffaldino que traicionó a Sacripante llevándolo prisionero para entregar las llaves de la ciudad de Albracca. Agricane, indignado por la vileza del traidor, lo condena a muerte, pero Truffaldino consigue huir.

Angélica y sus nuevos defensores llegan a Catay, y Orlando conduce sana y salva a la princesa a la fortificación de Albracca. Agricane decide combatir contra Orlando, pero el duelo se interrumpe por la llegada imprevista de un nuevo ejército, comandado por la emperatriz persa Marfisa, el gigante Archiloro y por Galafrone, padre de Angélica.

Angélica desde lo alto de la torre alcanza a ver que su padre está en peligro, y pide a un soldado que suplique la ayuda de Orlando; el heroico paladín, faltando a la promesa hecha a Agricane, se dirige hacia los tártaros y comienza una cruenta batalla. Agricane, furibundo ante el comportamiento desleal de Orlando, reanuda el duelo contra el paladín hasta las primeras luces del atardecer. De común acuerdo, los dos valerosos caballeros se alejan del campo de batalla para reposar sobre los montes, esperando reanudar el duelo al alba. Orlando comienza a conversar sobre fe, caballería y amor y apenas Agricane descubre que también Orlando está enamorado de Angélica se enfurece y, desatendiendo las leyes caballerescas, reanuda su lucha contra el paladín. Los golpes de espada vuelan de ambas partes, pero Orlando vence. Agricane, antes de morir, pide a Orlando que encomiende su alma a Cristo.

